

ZUR PERSON: Jan de Zanger

Jan de Zanger hielt am 4. Juni 1986 im Rahmen der von der Fachvereinigung Niederländisch als Mitveranstalter getragenen Ausstellung "Über Grenzen hinweg - Niederländische Literatur in deutscher Übersetzung" in Gronau eine Autorenlesung ab und sprach zum Thema "Niederländische Jugendliteratur in Deutschland".

Geboren 1932 in Schiedam, "in 1945 als ondervoede jongen naar Denemarken getransporteerd om daar weer op krachten te komen", studierte Jan de Zanger nach seinem hbs-eindexamen von 1953 bis 1957 Niederländisch und wurde danach Lehrer in Schiedam. Nach 20 Jahren verließ er den aktiven Schuldienst, "teleurgesteld omdat hij zo vaak zag dat de leerling ondergeschikt gemaakt werd aan het schoolsysteem het eigenbelang van de leraar" (BulkBoek 26: J. de Zanger, *Ben is dood*. S. 46) und arbeitet seitdem bei der "Stichting Leerplanontwikkeling" in Enschede, wo er an Unterrichtsplänen für den Lese- und Literaturunterricht mitarbeitet.

Seit 1961 publizierte er mehr als 80 Übersetzungen von Romanen, Sammlungen von Kurzgeschichten, Kinderbüchern, Jugendromanen, Hörspielen und "bloemlezingen" aus dem Deutschen, Dänischen, Schwedischen und Norwegischen.

1962 debütierte Jan de Zanger mit "Bij mijzelf te rade"; sein eigenes literarisches Schaffen umfaßt heute sechs Gedichtbände, den Sammelband mit Erzählungen "De andere kant van de maan" (1980), den Roman "De fietser" (1982) und die Jugendromane "Ben is dood" (1981) - als BulkBoek 1984 erschienen - deutsch: "Wer war Ben?" (1984), "Ik ben naar Wladiwostok" (1983), deutsch: "Ich bin nach Wladiwostok" (1986), "Voor een halve zak drop" (1984), deutsch: "Für eine halbe Tüte Drops" (1985).

Sein neuester Jugendroman "Desnoods met geweld" ist am 15.04.86 erschienen, mit der deutschen Übersetzung wird im nächsten Jahr gerechnet, und noch in diesem Jahr soll "Ich bin nach Wladiwostok" bei Rowohlt in der Reihe "Rotfuchs" erscheinen.

Hilbrand Gringhuis schreibt in seinem Interview mit Jan de Zanger (BulkBoek: *Ben is dood*, S. 46): "In al zijn jeugdboeken komt een bepaalde problematiek aan de orde. Drugs in "Ben is dood", homosexualiteit in "Ik ben naar Wladiwostok" en jeugdvandalisme in "Voor een halve zak drop". Betekent dit dat Jan de Zanger een probleemschrijver is? - 'Nee!' klinkt het zeer beslist. 'Eerlijk gezegd heb ik een steeds grotere hekel gekregen aan probleemschrijvers, die een probleem voor honderd procent uitdiepen. Als ik naar mijn boeken kijk, ben ik veel meer een schrijver die de relaties die tussen mensen bestaan wil benadrukken.'"

Achim Müller